

de **Gemenge**buet

Informationsblatt vun der

erausginn ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Am 2. Juni fand zum ersten Mal das regionale Lernfest, welches von der Landakademie organisiert wurde, auf dem Kampus der Grundschule „Kinneksbond“ statt. Zusammen mit der Schulministerin Mady Delvaux-Stehres, besuchten Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller die verschiedenen Stände.

SITZUNGSBERICHT vom 17. Juni 2013

- **Finances communales:** p. 2
 - a) approbation de titres de recette;
 - b) approbation de l'état des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2012.
- **Décision de nommer la rue desservant le plan d'aménagement particulier** p. 3
« Op der Klunscheknupp » à Mamer « rue Marie-Paule Molitor-Peffer ».
- **Approbation des projet et devis au montant de 40.000,00 € T.T.C. pour la construction** p. 4
d'un chemin forestier au lieu-dit « Séngsbierg » à Olm.
- **Avis au sujet des réclamations dirigées contre la Projet d'Aménagement Général de la commune** p. 4
de Mamer conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
- **Organisation de l'enseignement fondamental 2013/2014 (séance à huis clos):** p. 5
 - Proposition de réaffectation des postes (m/f) d'instituteur vacants dans le cadre de la première liste

NATIONALFEIERTAG 2013



Anlässlich des diesjährigen Nationalfeiertags wurden wieder mehrere Mitglieder der kommunalen Feuerwehr und der Harmonie Gemeng Mamer für langjährige Verdienste geehrt.



Ausserdem wurden Claude de la Hamette und Marc Nockels mit dem « Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne » für 25 Jahre treue Dienste ausgezeichnet.



Bürgermeister Gilles Roth zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, umgeben von der Delegation aus Dangé St. Romain, Bürgermeisterin Nelly Merand, Beigeordneter Jean-Yves Gauvrit und Gemeinderatsmitglied Jacqueline Deschamps

Die Schöffen Roger Negri und Luc Feller überreichten in Anwesenheit von mehreren Gemeinderatsmitgliedern die Zertifikate zur Absolvierung eines Auffrischkurses in Erster-Hilfe und der Verwendung eines Defibrillators. Dieser Kurs wurde zum ersten Mal an Verantwortliche der Vereine angeboten, welche ihren Sitz in den Lokalen haben, in denen ein Defibrillator installiert ist.



Vor kurzem besichtigten die Schöffen Roger Negri und Luc Feller zusammen mit dem Vizepräsident des Office Social Jean-Marie Kerschenmeyer die Struktur RTPH (Réseau pour le Travail et la Promotion Humaine), welche sich seit dem 5. November 2012 in den Lokalitäten des Bahnhofsgebäudes befindet. Die Struktur RTPH betreut die Einwohner der Gemeinde welche auf der Suche nach einer neuen Arbeit sind. (Siehe Seite 18).



Am 7. Mai erhielten 38 Teilnehmer aus den Händen der Schöffen Roger Negri und Luc Feller ihr Abschlusszeugnis zu Ihrem Lehrgang in Erster Hilfe, welcher von Instruktor Frank Bauler im Centre d'Intervention et de Secours Mamer (CISMA) abgehalten wurde.



In Anwesenheit der beiden Schöffen Roger Negri und Luc Feller überreichten die „Frauen a Mammen“ Holzem einen Scheck von 500 € bzw. 1500 € an die sozialen Werke „Foi et lumière“ und „Objectif Tiers Monde“

Am 22. Mai überreichten die Verantwortlichen der Maison Relais Mamer und des Jugendhauses Henri Trauffler 2 Schecke von jeweils 1.500 € an die Vereinigungen „Stämm vun der Strooss“ und „Les amis de l'Inde“.



Gemeinderatssitzung vom 17. Juni 2013

Beginn der Sitzung: 09.00 Uhr - Ende der Sitzung: 11.30 Uhr - Zuhörer: 0

Anwesend:

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DÉI GRENG MAMER
BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT Jemp (Rat)
SOMMAVILLA Mario (Déi Greng)

DP

BISSEN Jean (Rat)

ORDRE DU JOUR:

1. Finances communales:

- a) approbation de titres de recette;
- b) approbation de l'état des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2012.

2. Allocation de subsides exceptionnels:

- a) 250,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par l'a.s.b.l. APEM ;
- b) 475,00 € à la Fondation Kriibskrank Kanner à titre de contribution communale à la vente de charbon de bois produit lors du Bëschfest 2012 ;
- c) 500,00 € au Pompjeesverband Kanton Capellen pour l'organisation d'un camp des jeunes à Mamer;
- d) 1.000,00 € à l'a.s.b.l. « D'Georges Kayser Altertumsfuerscher » à titre de participation communale au financement d'activités archéologiques en 2013;
- e) 2.000,00€ à l'a.s.b.l. Mouvement Ecologique à titre d'aide financière pour l'organisation de la 18^{ème} édition de la journée « Alles op de Vëlo » entre Mamer et Mersch.

3. Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune de Mamer:

- a) allocation d'un subside de 23.545,60 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer en vue de l'indemnisation des heures de permanence et de garde prestées en 2012;
- b) allocation d'un subside de 2.400,00 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer pour l'indemnisation du chef de corps en 2013;
- c) allocation d'un subside de 3.840,00 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer pour l'indemnisation des 2 chefs de corps adjoints en 2013.

4. Commission des Bâtisses et de l'Aménagement du Territoire:

- a) démission de M. Paul Glesener, représentant la liste 4;
- b) nomination de M. Jean Hellinckx, représentant la liste 4.

5. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures dans le cadre de travaux concernant la réalisation d'une nouvelle route de liaison au Parc d'Activités à Capellen.

6. **Décision de nommer la rue desservant le plan d'aménagement particulier « Op der Klunscheknupp » à Mamer « rue Marie-Paule Molitor-Peffer ».**
7. **Approbation des projet et devis au montant de 40.000,00 € T.T.C. pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Séngsbierg » à Olm.**
8. **Approbation des projet et devis au montant de 90.500,00 € T.T.C. pour l'aménagement d'un chemin avec dalles en béton au lieu-dit « Auf der Matt » à Holzem (travaux extraordinaires de mise en état de la voirie rurale en 2013).**
9. **Avis au sujet des réclamations dirigées contre la Projet d'Aménagement Général de la commune de Mamer conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.**
10. **Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.**
11. **Organisation de l'enseignement fondamental 2013/2014 (séance à huis clos):**
Proposition de réaffectation des postes (m/f) d'instituteur vacants dans le cadre de la première liste:
 - 2 postes d'instituteur pour le cycle 1;
 - 1 poste d'instituteur à 50% pour le cycle 1;
 - 5 postes d'instituteur pour les cycles 2-4;
 - 2 postes d'instituteur 2013/2014 pour les cycles 2-4;
 - 1 postes d'instituteur 2013/2014 à 50% pour les cycles 2-4.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) eröffnet die Sitzung und verweist auf die 11 Punkte umfassende Tagesordnung.

Rat Jean Bissen (DP) bittet daraufhin darum, den Punkt 9 von der Tagesordnung nehmen zu lassen, da betreffend den überarbeiteten allgemeinen Bebauungsplan eine Entscheidung der Europäischen Kommission in Brüssel ausstehe.

Gilles Roth entgegnet, dass Fristen einzuhalten seien und dass man den Punkt aus diesem Grund auf der Tagesordnung belassen sollte. Die Entscheidung müsse aufgrund gesetzlicher Gegebenheiten innerhalb von 3 Monaten, also bis zum 18. Juli 2013, getroffen sein. Der Bürgermeister lässt dennoch über den Antrag von Rat Bissen (DP) abstimmen.

Der Punkt wird mit der Mehrheit der Stimmen auf der Tagesordnung belassen.

1. Finances communales:

- a) **approbation de titres de recette;**
- b) **approbation de l'état des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2012.**

Rat Jemp Weydert (déi gréng) spricht einen größeren ausstehenden Betrag an welcher die Grundsteuer betrifft und fragt, wie die „taux multiplicateurs“ der Gemeinde im Verhältnis zu jenen der anderen Gemeinden stehen.

Die Einnahmeerklärungen in Höhe von 7.413.306,10 Euro werden einstimmig verabschiedet. Die ausstehenden Einnahmen des Geschäftsjahres in Höhe von 734.012,59 Euro werden einstimmig verabschiedet.

2. Allocation de subsides exceptionnels :

- a) **250,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par l'a.s.b.l. APEM;**
- b) **475,00 € à la Fondation Kriibskrank Kanner à titre de contribution communale à la vente de charbon de bois produit lors du Bëschfest 2012;**
- c) **500,00 € au Pompjeesverband Kanton Capellen pour l'organisation d'un camp des jeunes à Mamer;**
- d) **1.000,00 € à l'a.s.b.l. « D'Georges Kayser Altertumsfuerscher » à titre de par-**

ticipation communale au financement d'activités archéologiques en 2013 ;

e) 2.000,00€ à l'a.s.b.l. Mouvement Ecologique à titre d'aide financière pour l'organisation de la 18^e édition de la journée « Alles op de Vëlo » entre Mamer et Mersch.

Die folgenden außerordentlichen Subsidien werden einstimmig verabschiedet:

- 250 Euro für die « Fondation Autisme Luxembourg » als Beitrag der Gemeinde zur Spende der Asbl. APEM;
- 475 Euro für die "Fondation Kriibskrank Kanner" als Beitrag der Gemeinde zum Erlös des Kohleverkaufs im Rahmen des "Bëschfest 2012";
- 500 Euro für den "Pompjeesverband Kanton Capellen" zur Ausrichtung des Jugendcamps in Mamer;
- 1.000 Euro für die "Georges Kayser Altertumsfuerscher" als kommunaler Beitrag zur Finanzierung der archäologischen Aktivitäten im Jahr 2013;
- 2.000 Euro für die Vereinigung « Mouvement écologique » als kommunaler Beitrag zur 18. Auflage von "Alles op de Velo". Bei diesem Punkt schlug Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) vor, den Unterhalter vor Ort auszuwechseln.

3. Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune de Mamer:

- a) allocation d'un subside de 23.545,60 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer en vue de l'indemnisation des heures de permanence et de garde prestées en 2012 ;**
- b) allocation d'un subside de 2.400,00 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer pour l'indemnisation du chef de corps en 2013;**
- c) allocation d'un subside de 3.840,00 € au corps des Sapeurs-Pompiers de la commune de Mamer pour l'indemnisation des 2 chefs de corps adjoints en 2013.**

Dem «Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune de Mamer» werden folgende Subsidien einstimmig bewilligt:

- 23.545,60 Euro für das Feuerwehrkorps zwecks Entlohnung jener Mitglieder, die den Bereitschaftsdienst (2012) gewährleisten;
- 2.400 Euro für das Feuerwehrkorps zwecks Entlohnung des Korpschefs (2013);
- 3.840 Euro für das Feuerwehrkorps zwecks Entlohnung der beiden beigeordneten Korpschefs (2013).

4. Commission des Bâtisses et de l'Aménagement du Territoire :

- a) démission de M. Paul Glesener, représentant la liste 4;**
- b) nomination de M. Jean Hellinckx, représentant la liste 4.**

Betreffend die Zusammensetzung der Bautenkommission wird die Demission von Paul Glesener einstimmig angenommen. Ebenfalls einstimmig angenommen als neues Mitglied in selbiger Kommission wird Jean Hellinckx.

5. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures dans le cadre de travaux concernant la réalisation d'une nouvelle route de liaison au Parc d'Activités à Capellen.

Einstimmig verabschiedet wird das zeitlich befristete Verkehrsreglement (über 72 Stunden) im Rahmen von Straßenbauarbeiten im Gewerbegebiet in Capellen.

6. Décision de nommer la rue desservant le plan d'aménagement particulier « Op der Klunscheknupp » à Mamer « rue Marie-Paule Molitor-Peffer ».

Der Vorschlag, die Straße "Op der Klunscheknupp" in Mamer in "Rue Marie-Paule Molitor-Peffer" umbubenennen, wird einstimmig verabschiedet. Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) begrüßt diese Entscheidung in ihrer Funktion als Chancengleichheitsbeauftragte. Rat Alfons Schmid (CSV) schlägt vor, den Flurnamen "Op der Klunscheknupp" als Zweitbezeichnung beizubehalten, damit die ursprünglichen Flurnamen erhalten bleiben.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) schlägt vor, die ganze Wohnsiedlung "Op der Klunscheknupp" zu nennen.

7. Approbation des projet et devis au montant de 40.000,00 € T.T.C. pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Séngsbierg » à Olm.

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000 Euro für den Bau eines Waldweges im "Séngsbierg" in Olm wird einstimmig bewilligt. Der Staat bezuschusst die Arbeiten zu 80 Prozent.

8. Approbation des projet et devis au montant de 90.500,00 € T.T.C. pour l'aménagement d'un chemin avec dalles en béton au lieu-dit « Auf der Matt » à Holzem (travaux extraordinaires de mise en état de la voirie rurale en 2013).

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 90.500 Euro für den Bau eines Beton-Pfades am Ort genannt "Auf der Matt" in Holzem wird einstimmig bewilligt. Der Staat bezuschusst die Arbeiten zu 50 Prozent.

9. Avis au sujet des réclamations dirigées contre la Projet d'Aménagement Général de la commune de Mamer conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

17 Beanstandungsschreiben aus der Bevölkerung betreffend den überarbeiteten allgemeinen Bebauungsplan (PAG) seien zurückbehalten und vom Innenministerium an die Gemeinde Mamer weitergeleitet worden, erklärt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) einleitend, bevor er das entsprechende Antwortschreiben des Schöffensrats vorstellt und später zur Abstimmung bringt. Auch soll über die Einzelantwortschreiben für jede einzelne der 17 Beanstandungen einzeln abgestimmt werden.

Rat Jemp Weydert (Déi Gréng) spricht von 27 Beanstandungen an den Innenminister, von denen 17 vom Gemeinderat begutachtet werden müssen und trägt anschließend in einer längeren Stellungnahme seine Sicht der Dinge bzw. jene der Grünen-Fraktion vor. In der Frage eines möglichen Interessenkonfliktes wirft er dem Bürgermeister vor, am 4. März den Bebauungsplan zur Abstimmung gestellt zu haben ohne vorher die Situation juristisch klären zu lassen. So müsste jetzt ein Richter entscheiden. Die im aktualisierten PAG vorgesehene Baulandreserve übertreffe die Vorgaben des noch nicht gestimmten „Plan sectoriel logement“ um fünfzig Prozent. Die Kläranlage sei laut einer vom Schöffensrat in Auftrag gegebene Studie seit 2009 überlastet und müsste

deshalb innerhalb drei bis vier Jahren ausgebaut werden. Das europäische Recht verlange eine Studie über den möglichen Impakt des Bebauungsplanes auf das geschützte Mamertal.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) wirft Rat Jemp Weydert (Déi Gréng) schlechte Absichten vor, verurteilt seine Rufmord-Kampagne gegen Jean-Marie Kerschmeyer zutiefst und bittet ihn, die aktuelle Lage der Dinge zu akzeptieren.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erklärt, dass offizielle Sachberichte aus dem Innenministerium vorliegen, welche aussagen, dass die Mamer Kläranlage konform ist und letzteres wurde auch durch den Aktivitätsbericht aus dem Jahr 2011 der « Gestion de l'Eau » bestätigt. Des Weiteren hat auch der Direktor vom Sidero bestätigt, dass die Mamer Kläranlage konform ist.

Zu den „Screeningetuden“ sagt Bürgermeister Gilles Roth (CSV), dass Minister Marco Schank, im Mai 2012, der Gemeinde Mamer offiziell mitgeteilt habe, dass die Akte Mamer komplett sei und er keine weiteren Studien verlange. Also hat sich die Gemeinde an die Vorgaben des Ministers gehalten. Hätte Minister Schank eine zusätzliche Studie verlangt, hätte die Gemeinde selbstverständlich zusätzliche Studien aufgegeben. Gilles Roth betont zum wiederholten Male, dass alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden seien.

Rat Alfons Schmid (CSV) nennt den neuen PAG einen fairen Kompromiss im Interesse der Bürger und lässt keinen Zweifel daran, dass alle gesetzlichen Vorgaben berücksichtigt wurden.

Rat Roland Tausch (LSAP) schließt sich der Haltung des Schöffensrats an und gibt die Zustimmung seiner Fraktion.

Grünen-Rätin Edmée Besch-Glangé gibt an, diesen Punkt nicht mitstimmen zu können. Der PAG sei einzig und allein Sache des Schöffensrats gewesen. Die beiden Oppositionsparteien hatten keine Möglichkeit bekommen mitarbeiten zu können an einen so wichtigen Projekt wie der PAG. Die demokratischen Werte seien nicht berücksichtigt worden.

Rat Alfons Schmid (CSV) fragt daraufhin, ob sie damit die Gesetze als undemokratisch bezeichnen wolle, da der PAG gemäss den gesetzlichen Vorgaben ausgearbeitet wurde.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erklärt, dass die Applizierung eines Gesetzes durchaus demokratisch sei.

Das Antwortschreiben der Gemeinde wird mehrheitlich (Déi Gréng: nein; DP: nein) verabschiedet.

Mehrheitlich verabschiedet werden ebenfalls die 17 Einzelantwortschreiben des Schöffensrats. (Déi Gréng: nein; DP: nein)

10. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Schöffe Roger Negri (LSAP) informiert über den Fortgang der Bauarbeiten am Gebäude für die Früherziehung auf dem Schulcampus Kinneksbond in Mamer. Er rechnet damit, dass die Arbeiten noch vor dem Kollektivurlaub anlaufen könnten.

Rat Jean Bissen (DP) verweist auf das verschmutzte Wasser an der "Drëps" und fordert ein Warnschild, das darauf hinweist, dass das Wasser nicht zum Baden geeignet sei. Er fragt auch, wie die Räumlichkeiten, wo ursprünglich das Wasserwirtschaftsamt untergebracht gewesen sei, künftig genutzt werden. Des Weiteren weist er auf den schlechten Zustand des Überdaches zwischen der Kirche und dem Kulturzentrum in Cap, sowie auf das Abbröckeln des Simses an der Westseite der Kirche in Cap hin.

Schöffe Negri bestätigt, dass ein entsprechendes Schild an der "Drëps" aufgestellt werde und dass das Wasser an der "Drëps" in der Tat weder zum Trinken noch zum Baden geeignet sei. Zu den Renovierungsbedürfnissen in Capellen antwortet Schöffe Roger Negri, dass dies im nächsten Haushaltsplan 2014 vorgesehen wird.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) fragt u.a., ob man im "Brill" eine öffentliche Toilette aufstellen könne, bemängelt, dass sie keine Kenntnis von der Einweihung des Probensaals gehabt habe, bedauert, dass das Jugendforum dürrtig besucht gewesen sei und will wissen, wann eine Vorstandssitzung der "Maison relais" stattfinde. Auch will sie wissen, ob zwei Gemeindebedienstete dem Bürgermeister Dokumente in die Abgeordnetenversammlung in die Stadt Luxemburg fahren würden.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) bedauert die letzte Frage der Grünen-Rätin, wirft ihr einen unerschwelligen Ton vor und betont, dass er sich in der Tat aus praktischen Gründen Dokumente ins Parlament bringen lasse.

Schöffe Luc Feller (CSV) schließt sich dem Bedauern betreffend das Jugendforum an und weist in Bezug auf die Vorstandssitzungen der "Maison relais" auf die Tatsache hin, dass die vergangenen kaum besucht gewesen seien, was aber nicht heißen solle, dass in naher Zukunft keine stattfinden würden. Eine nächste Sitzung werde demzufolge geplant.

Rat Marcel Schmit (CSV) weist auf die gute Zusammenarbeit zwischen Lehrern und Erziehern hin, die das gute Funktionieren der "Maison relais" überhaupt erst ermögliche.

Rat JemP Weydert (déi gréng) fragt nach dem „Plan d'encadrement périscolaire“ (PEP), schlägt wegen wiederholter Unfälle die Reduzierung des

Tempolimits auf den Strecken Holzem-Dippach und Mamer-Dippach auf 70 km/h vor, begrüßt die erneute Organisation der „Soirée du bénévolat“ und erkundigt sich nach den Organisatoren, wünscht die Abbestellung des Magazins „Lëtzebuerger Gemengen“.

Hinsichtlich einer Grundstücksfrage im Gewerbegebiet Capellen weist Bürgermeister Gilles Roth (CSV) auf die Flexibilität der Gemeindeverwaltung in Bezug auf das Unternehmen "Kichechef" hin und bedauert aus diesem Grund das Verharren des Unternehmenschefs auf seiner Position hinsichtlich eines Betrags von insgesamt rund 2,5 Millionen Euro, der jetzt vom "Kichechef" zurückgefordert werde. Der Bürgermeister will die Gelegenheit gegebenenfalls von den Gerichten klären lassen, sollte keine Einigung gefunden werden können.

11. Organisation de l'enseignement fondamental 2013/2014 (séance à huis clos) :

Proposition de réaffectation des postes (m/f) d'instituteur vacants dans le cadre de la première liste:

- 2 postes d'instituteur pour le cycle 1;
- 1 poste d'instituteur à 50% pour le cycle 1;
- 5 postes d'instituteur pour les cycles 2-4;
- 2 postes d'instituteur 2013/2014 pour les cycles 2-4;
- 1 postes d'instituteur 2013/2014 à 50% pour les cycles 2-4

Nachdem Rat Schmit, auch Vorsitzender der Schulkommission, die Kandidaturen für die offenen Posten in der Mamer Grundschule vorgestellt hat, wurden folgende Personen vorgeschlagen:

2 postes d'instituteur pour le Cycle 1

Pezzoli Cristina und
Lanners Caroline

1 poste d'instituteur à 50 % pour le cycle 1

Dieser Posten wurde nicht besetzt.

5 postes d'instituteur pour les cycles 2 – 4

Kauth Carole
Dziadek Anja
Decker Julie
Giannini Maria
Wojsischowski Serge

2 postes d'instituteur 2013/2014 pour les cycles 2 – 4

Hein Joëlle
Sayed Amira

1 poste d'instituteur 2013/2014 à 50 % pour les cycles 2 – 4

Bintener Stéphanie

Réunion du conseil communal de Mamer du 17 juin 2013

- 1) Finances communales: Les titres de recettes pour un total de 7.413.306,10 euros ainsi que les recettes restant à recouvrer pour un total de 734.012,59 euros (exercice 2012) sont votés à l'unanimité des voix.
- 2) Le subsides suivants exceptionnels sont alloués à l'unanimité des voix: 250 euros à la "Fondation Autisme Luxembourg" à titre de contribution communale au don fait par l'asbl. APEM; 475 euros à la "Fondation Kribskrank Kanner" à titre de contribution communale à la vente de charbon de bois produit lors du "Bëschfest 2012"; 500 euros au "Pompjeesverband Kanton Capellen" pour l'organisation d'un camp de jeunes à Mamer; 1.000 euros à l'abl "D'Georges Kayser Altertumsfuerscher" à titre de participation communale au financement d'activités archéologiques en 2013; 2.000 euros à l'asbl "Mouvement écologique" à titre d'aide financière pour l'organisation de la 18e édition de la journée "Alles op de Velo" entre Mamer et Mersch.
- 3) Les subsides suivant sont alloués à l'unanimité des voix au Sapeurs-Pompiers faisant partie du Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune de Mamer: 23.545,60 euros en vue de l'indemnisation des heures de garde et de permanence prestées en 2012; 2.400 euros pour l'indemnisation du chef de corps en 2013; 3.840 euros pour l'indemnisation des 2 chefs de crps adjoints en 2013.
- 4) Commission des Bâtisses et de l'Aménagement du Territoire: La démission de M. Paul Glesener est acceptée à l'unanimité des voix. M. Jean Hellinckx est nommé dans cette même commission à l'unanimité des voix.
- 5) Un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une durée supérieure à 72 heures dans le cadre de travaux concernant la réalisation d'une nouvelle route de liaison au Parc d'Activités à Capellen est voté à l'unanimité des voix.
- 6) La décision de nommer la rue desservant le plan d'aménagement particulier "Op der Klunscheknupp" à Mamer "Rue Marie-Paule Molitor-Peffer" est prise à l'unanimité des voix.
- 7) Le projet et devis au montant de 40.000 euros TTC pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit "Séngsbierg" à Olm est voté à l'unanimité des voix.
- 8) Le projet et devis au montant de 90.500 euros TTC pour l'aménagement d'un chemin avec dalles en béton au lieu-dit "Auf der Matt" in Holzem est voté à l'unanimité des voix.
- 9) L'avis du collège échevinal au sujet des réclamations dirigées contre le Projet d'Aménagement Général de la commune de Mamer est approuvé avec la majorité des voix (Parti Vert: Non / DP: Non).
- 10) Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.
- 11) Organisation de l'enseignement fondamental 2013/2014 (séance à huis clos). Proposition de réaffectation des postes d'instituteur vacants dans le cadre de la première liste.



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public :

- que la délibération du conseil communal du 29/04/2013 (p.o.j. 4-a) portant fixation de la participation des parents aux classes aventure à Xonrupt à 105,00 € a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 04/06/2013 sous la référence 4.0042 (9750). Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



Commune de Mamer

B.P. 50
L-8201 MamerTél.: 31 00 31-1
Fax: 31 00 31-72

PRIME D'ENCOURAGEMENT AUX ELEVES DE L'ENSEIGNEMENT POSTPRIMAIRE 2012/2013

Je soussigné(e)

Nom	Prénom
-----	--------

demeurant à

No	Rue	CP et Localité
----	-----	----------------

Téléphone

Privé	Bureau	Mobile
-------	--------	--------

E-Mail

E-Mail

Compte bancaire

Institut bancaire (BIC-Code)	No compte bancaire (IBAN)
------------------------------	---------------------------

Titulaire du compte

Nom	Prénom
-----	--------

prie le collège échevinal de la Commune de Mamer de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement

!! ATTENTION !! :

Pour les lycéens à joindre:

- un certificat établi par l'école que l'étudiant a réussi avec succès l'année scolaire 2012/2013;
ou

une copie du bulletin du troisième trimestre attestant la réussite de l'année scolaire 2012/2013.

Pour les universitaires à joindre:

- un certificat attestant la réussite de l'année scolaire 2012/2013.

*	Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionnel	
	Année d'études	Subside	Année d'études	Subside
☐	Septième - Quatrième	65 €	Septième - Dixième	65 €
☐	Troisième	75 €	Onzième	75 €
☐	Deuxième	85 €	Douzième	85 €
☐	Première	100 €	Treizième	100 €

* cochez ce qui convient

Pour les étudiants qui suivent des études supérieures, universitaires ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 € par année d'études passée avec succès.

Délai de réponse: 18/10/2013

_____, le _____
Localité Date

Signature : _____
- signature du demandeur
- signature des parents/tuteurs du demandeur mineur

Renvoyer à :

Administration communale de Mamer
B.P. 50
L-8201 Mamer

Le conseil communal,

Vu sa délibération du 01/07/2002, approuvée le 15/07/2002 par le Ministre de l'Intérieur sous le n° 82/02/CAC, portant fixation du subside à accorder aux élèves et apprentis méritants;

Considérant la demande du collège échevinal d'édicter un nouveau règlement en la matière;

Vu l'avis de la commission de la jeunesse du 28/06/2003, approuvé le 25/07/2003 par le collège échevinal;

Vu la proposition de règlement élaborée le 13/09/2003 par la commission de la jeunesse;

Vu l'article 3/0432/6343 « Subsidés aux élèves et étudiants » du budget de 2003;

Vu la loi communale du 13/12/1988;

Après en avoir délibéré conformément à la loi,

unanimement arrête à partir de l'année scolaire 2002/2003:

Article premier. – Objet

Le présent règlement a pour objet d'allouer des primes d'encouragement pour la réussite d'études de l'enseignement secondaire général, secondaire technique ou professionnel et supérieur.

Art. 2. – Bénéficiaires

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement, soit les élèves/étudiants mineurs dont les parents ou tuteurs ont leur domicile dans la commune de Mamer et y résident depuis un an au moins, soit les élèves respectivement les étudiants majeurs remplissant les mêmes conditions de résidence.

Ils doivent également avoir leur domicile dans la commune lors de la présentation de la demande.

Art. 3. – Conditions d'octroi de la prime d'encouragement

La prime d'encouragement pour élèves respectivement étudiants méritants de l'enseignement secondaire général, secondaire technique ou professionnel et supérieur est accordée si les études sont accomplies soit au Grand-Duché de Luxembourg dans un établissement d'études secondaires ou supérieures dispensant un enseignement conforme aux programmes du Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement supérieur respectivement l'éducation nationale soit à l'étranger dans un établissement d'études secondaires ou supérieures dont les diplômes sont reconnus par le Ministère ayant dans ses attributions l'éducation nationale respectivement le Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement supérieur.

Aucune prime d'encouragement n'est allouée à un élève respectivement étudiant ayant subi un échec.

Art. 4. – Montant de la prime d'encouragement

Enseignement secondaire général	
Année d'études	Subside
Septième - Quatrième	65 Euros
Troisième	75 Euros
Deuxième	85 Euros
Première	100 Euros

Enseignement secondaire technique ou professionnel

Année d'études	Subside
Septième - Dixième	65 Euros
Onzième	75 Euros
Douzième	85 Euros
Treizième	100 Euros

Pour les étudiants suivant des études supérieures, universitaires ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 Euros par année d'études passée avec succès.

Sont à considérer comme études supérieures, universitaires ou non universitaires:

- toutes études dites universitaires du 1^{er} et du 2^e cycle ou doctorales
- des études para-universitaires (infirmière graduée, éducateur diplômé, etc.)
- des études supérieures non universitaires (p. ex.: Bac+2 Cycle Court d'études supérieures, du BTS...)
- études à l'I.S.E.R.P., ou des établissements similaires à l'étranger, reconnues par le Ministère de l'Education nationale
- études à l'I.S.T.

Art. 5. – Procédure d'octroi de la prime d'encouragement

Les demandes de subside sont à adresser au Collège des Bourgmestre et Echevins pour une date à fixer par lui. A cet effet, un formulaire spécial est mis à la disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives attestant qu'ils n'ont pas subi d'échec ou fréquenté une classe de même niveau que l'année précédente. La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après la remise d'une copie des certificats attestant que les conditions de l'octroi de la prime sont remplies.

L'autorité communale est autorisée à demander toutes les précisions qui lui semblent nécessaires et, le cas échéant, la production d'attestations et de pièces supplémentaires.

Art. 6. – Disposition en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes ou non conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai fixé par le Collège des Bourgmestre et Echevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

Art. 7. – Cumul avec d'autres subsides

Les subsides accordés par la commune de Mamer peuvent être cumulés avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées. Ils ne sont pas cumulables avec des subsides analogues ou identiques accordés par une autre commune.

Est abrogée la délibération du conseil communal du 01/07/2002, approuvée le 15/07/2002 par le Ministre de l'Intérieur sous le n° 82/02/CAC, portant fixation du subside à accorder aux élèves et apprentis méritants à partir de l'année scolaire 2001/2002.



Pour notre détente et notre mobilité

L'Administration Communale de Mamer organise, ensemble
avec la Commission Consultative Communale de l'Égalité des Chances
entre Femmes et Hommes et le Club Haus Am Brill un

COURS DE VINIYOGA pour femmes et hommes

Au Viniyoga, la pratique des postures est adaptée aux besoins et à la capacité de chaque personne. C'est une coordination de mouvements, de respiration et de détente. La mobilité et la force musculaire sont entraînées parallèlement. Cette forme de yoga favorise la diminution du stress journalier et augmente la possibilité de retrouver de l'énergie ainsi que son propre équilibre.

Le cours sera tenu par Madame Augusta Sagramola, instructrice qualifiée en Viniyoga, membre à la Fédération Luxembourgeoise du Yoga.

20 personnes au maximum pourront être admises au cours. La date d'inscription assure la participation au cours.

Quand: Mercredi de 18.30 à 19.30 heures
à partir du 9 octobre, 10 fois par trimestre
(sauf dans les vacances scolaires)

Où: Centre Culturel route d'Arlon à Capellen

Le prix pour le cours est fixé à 100,00€ par trimestre.

L'inscription se fera par le Club Haus Am Brill compte BGL:
LU 49 0030 3218 9179 0000 avec la communication « Viniyoga »

Veuillez-vous inscrire par téléphone: 30 00 01 du Club Haus Am Brill
ou par e-mail: Clubsenior@mamer.lu

Commission Consultative de l'Égalité
des Chances entre Femmes et Hommes
Jemming Marcelle Présidente
Caroline van der Heyden Secrétaire

Club Haus Am Brill
Birgid Koglin & Sylvie Reusch



Lëtzebuurger Maarteverband,
Association sans but lucratif

MARCHÉ MAMER

Notre marché bimensuel est tenu tous les 1^{er} et 3^e vendredi du mois de 16.00 à 19.00 heures.

Calendrier du marché pour le 2^e semestre 2013:

**19.07., 2.08., 16.08., 6.09., 20.09.,
4.10., 18.10., 15.11., 6.12., 20.12.**

Sur le marché vous avez un grand choix
de produits frais pour votre ménage:

Miel, légumes et fruits, œufs biologiques, produits laitiers
et fromages, olives, fleurs et plantes, pâtes fraîches, thé,
épices, saucissons grillés, viandes et saucissons.

20 septembre 2013

**Rentrée avec Braderie d'automne et
dégustations de vins luxembourgeois
Stand d'information de la commission
du Développement Durable dans
le cadre de la semaine de mobilité**

4 octobre 2013

Jus de pommes frais - BBC Mambra

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Gilles Roth, bourgmestre

Roger Negri, échevin

Luc Feller, échevin

JOERGANG 5

SUMMERPROGRAMM VUM JUGENDHAUS MAMMER

14. JULI - 19. JULI



SEGELKOLONIE AN
HOLLAND

200€ / Membren 180€

23. JULI



ENG SPANNEND EXPO ZUR
GESCHICHT VUN DER
SPIONAGE ZU OBERHAUSEN

10€ / Membren 7,5€

26. JULI



ENG REES ZRECK DUERCH
D'GESCHICHT BIS BEI
DINOSAURIER

10€ / Membren 7,5€

29. JULI



WAKEBOARD ZU
BECH-KLENGMAACHER.
METTES : BBQ

20€ / Membren 17,5€

1. AUGUST



SQUASH OP DER
KOCKELSCHIEIER

5€ / Membren 3€

5. AUGUST



SPORTSDAG ZU LETTZ MAT
STAND UP PADDLING &
MTB. METTES : BBQ

10€ / Membren 7,5€

8. - 9. AUGUST



EN TOUR MAM VELO VUN
ELWEN OP MAASTRICHT,
AN 2 ETAPPEN

30€ / Membren 25€

12. - 14. AUGUST



NATURTRIP OP DURBUY :
ZELTEN, KLAMMEN,
ACTION, FESCHEN,
RAFTING

50€ / Membren 45€

23. AUGUST



DI GROUSS FOIRE FIR
INTERAKTIV SPILLER
ZU KÖLN

8€ / Membren 6,5€

SUMMER PROGRAMM 2013

26. AUGUST



**WORKSHOP : KALI, ENG
PHILIPPINESCH
KAMPFKONSCHT**

1€ / Membren gratis

29. AUGUST



**WORKSHOP : PARCOURS,
MER IWWERWANNEN ALL
HÜRD !!**

1€ / Membren gratis

2. SEPTEMBER



**WELLNESS :
ENTSPANEN AN DER
SALZGROTT ZU
JONGLENSTER**

5€ / Membren 3€

3. SEPTEMBER



**REITSTONN UM
BOUFERTERHAFF**

10€ / Membren 7,5€

4. SEPTEMBER



**NATIERLECH POSEN.
SCHAUSPILLEREI -
WORKSHOP MAM TAMMY
REICHLING**

DI 3 DEEG : 30€ / Membren 27€

5. - 6 SEPTEMBER



**PROFESSIONELLEN
FOTOSHOOTING, 1 DAG
AM STUDIO, 1 DAG AN
DER NATUR**

12. - 15. SEPTEMBER



MER GINN OP BERLIN . Kultur , Geschicht & Shopping.

140€ / Membren 125€

BEI ALL AKTIVITEIT ASS EEN EDUCATEUR VUM JUGENDHAUSTEAM DOBÄI.
MEI INFOS ZU DEENEN EENZELNEN AKTIVITEITEN KRITT DER NO DER ASCHREIUNG.
BEI ALLEN AKTIVITEITEN AM AUSLAND W.E.G. ENG CARTE D'IDENTITE MATHUELEN!

méi infos op
www.jhmamer.lu

maison des jeunes

HENRI TRAUFFLER

24, RUE DU MARCHÉ
L- 8252 MAMER
TEL. 26 11 98 60
GSM. 691 40 23 62
E-MAIL. JUGEND@PT.LU

**Mer wënschen
iech alleguer
eng flott
Summervakanz!!**

An der Summervakanz sinn mer op:

Méindes - Freides
vun 14h00 - 20h00

UMELLEN KANNS DU DECH:

- IWWER TELEFON / HANDY
- E-MAIL
- AM JUGENDHAUS

**EPPE
DOBÄI WAT DECH
USPRECHT?**

Jugendhaus Mamer → eng Plaz fir di Jonk vun 12-26 Joër
→ eng Zesummenaarbescht vun den Gemengen Mamer an Garnech.



Le Collège Échevinial en collaboration avec
la Commission des Sports et des Loisirs



organise des

ZUMBA COURS



au Lycée Josy Barthel à MAMER

sous la direction de

Madame Marcela Harthova

Salle des Sports (S1)



Quand: Mardi de 18.00 à 19.00 heures
du 1^{er} octobre 2013 au 20 mai 2014
(sauf vacances scolaires)

Equipement: Tenue de sport,
Parking: Parking visiteurs



Quand: Mardi de 19.15 à 20.15 heures
du 1^{er} octobre 2013 au 20 mai 2014
(sauf vacances scolaires)

Equipement: Tenue de sport,
Parking: Parking visiteurs

Inscription: Administration Communale de Mamer (Tel. : 31 00 31-36 Marie-Claire Jacobs)

L'inscription devient définitive par le versement de 50€ au compte BCEE IBAN LU86 0019 2801 0110 8000 de l'Administration Communale de Mamer en indiquant le cours choisi Zumba Fitness ou Zumba Gold, avant le 27 septembre 2013.

Pour des raisons d'organisation le nombre de participants au cours est limité à 35 personnes.

Pour toutes informations supplémentaires:

Jean-Marie KERSCHENMEYER, Tél. 661 191 990 ou kersche1@pt.lu

Gilles REGENER, Tél. 691 646 685 ou girema@gmx.net

Le Collège Échevinal en collaboration avec
la Commission des Sports et des Loisirs



organise

MAMER FITNESS

gymnastique - bodyshape



**au Lycée Josy Barthel
à MAMER**

sous la direction de
Madame Yolande Knaff

Salle des Sports (S1)

Quand: Jeudi de 19.30 à 20.30 heures

du 3 octobre 2013

au 22 mai 2014

(sauf vacances scolaires)



**Equipement: Tenue de sport,
tapis de gym**

Parking: Parking visiteurs

Inscription: Administration Communale de Mamer (Tél. : 31 00 31-36 Marie-Claire Jacobs)

L'inscription devient définitive par le versement de 50€ au compte BCEE IBAN LU86 0019 2801 0110 8000 de l'Administration Communale de Mamer en indiquant le cours choisi Mamer Fitness, avant le 27 septembre 2013.

Pour des raisons d'organisation le nombre de participants au cours est limité à 35 personnes.

Pour toutes informations supplémentaires:

Jean-Marie KERSCHENMEYER, Tél. 661 191 990 ou kersche1@pt.lu

Gilles REGENER, Tél. 691 646 685 ou girema@gmx.net



Die **Kulturkommission** der **Gemeinde Mamer**

Die Kulturkommission organisiert eine Reise nach Stuttgart
zu einer atemberaubenden Show, dem Erfolgsmusical

MAMMA MIA

DAS MUSICAL MIT DEN HITS VON ABBA

Samstag, den 5. Oktober 2013

- 06.00 Uhr: Abfahrt im Bus bei dem Mamer Schloss
- 11.00 Uhr: Ankunft im Hotel Le Méridien in Stuttgart
Nachmittag zur freien Verfügung
- 18.00 Uhr: Abfahrt vom Hotel zum Palladium Theater
- 19.30 Uhr: Musical Mamma Mia (Plätze der 1. Kategorie)
- 22.30 Uhr: Rückfahrt zum Hotel

Sonntag, den 6. Oktober 2013

Freier Tag

- 16.00 Uhr: Abfahrt vom Hotel in Stuttgart
- 21.00 Uhr: Ankunft in Mamer

Preis der Reise pro Person:

275.- € im Einzelzimmer

200.- € im Doppelzimmer

Im Preis inbegriffen sind die Fahrt im Bus, die Übernachtung im Hotel Le Méridien im Stadtzentrum (Hotel 5*), das Frühstück im Hotel und Plätze der 1. Kategorie im Palladium Theater

Reservation der Plätze unter der Telefonnummer: **31 00 31-1**

Da die Anzahl der verfügbaren Plätze begrenzt ist, wird die Reservation nur endgültig nach der Überweisung des Reisepreises, innerhalb einer Woche nach der telefonischen Reservation, auf das Konto des Cercle Culturel Communal bei der Raiffeisen Bank, N° LU29 0090 0000 3431 9632.



Für die Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident

MAMMA MIA

sagenhaft lustig, energiegeladen und unglaublich clever!

Washington Post



Das Palladium Theater Stuttgart

Das Palladium Theater ist eines der bekanntesten und renommiertesten Musical-Theater Deutschlands in welchem schon „Die Schöne und das Biest“, „Cats“, das „Phantom der Oper“ und „Mamma Mia“ liefen. Die moderne Konzeption des Palladium Theaters vermittelt dem Publikum eine ganz besondere Nähe zum Bühnengeschehen. Die Konzeption des Saales garantiert von jedem Platz aus eine erstklassige Sicht.

Das Musical

Das weltweit erfolgreichste Musical.

MAMMA MIA! ist nicht die Geschichte über ABBA. Es ist eine mitreißende Musicalkomödie mit den 22 größten Hits von ABBA. „Dancing Queen“, „Take a chance on me“, „Super Trouper“ und natürlich „Mamma Mia“ wurden so raffiniert mit einer Geschichte verwoben, dass ein bewegender Cocktail der Emotionen entstand.

Über 50 Millionen Menschen in 325 Städten weltweit haben das Musical bereits gesehen.

Erzählt wird die Geschichte der leicht ausgeflippten Donna, die mit ihrer 20-jährigen Tochter Sophie auf einer griechischen Insel lebt und dort eine Taverne führt. Sophie möchte bald heiraten, hat allerdings ein Problem: Sie weiß nicht, wer ihr Vater ist.

In einem alten Tagebuch Donnas findet Sophie die Namen von drei Männern, die ihr Vater sein könnten. Alle drei lädt sie zu ihrer Hochzeit ein. Das Chaos wird perfekt, als Donnas beste Freundinnen aus vergangenen Tagen anreisen. Die Vergangenheit wird zur Gegenwart – und das Rätselraten beginnt ...

Erleben Sie die größten Hits von ABBA in einem turbulenten und mitreißenden Musical, das Sie mit seiner bezaubernden Lebendigkeit garantiert aus dem Alltag entführen wird.





Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune de Mamer a le plaisir de vous informer de l'ouverture d'un bureau du réseau pour le travail et la promotion humaine.

Le bureau fonctionne depuis le **2 novembre 2012**

QUI EST LE RTPH ET QUELLE EST SA MISSION?

Le RTPH est une a.s.b.l. qui existe maintenant depuis 15 ans et qui accompagne les personnes sur le chemin de la recherche d'un emploi. Son but était et reste toujours d'offrir un coaching gratuit à chaque demandeur d'emploi, inscrit à l'ADEM, bref de proposer un accompagnement professionnel personnalisé permettant d'obtenir des résultats concrets et mesurables dans la vie professionnelle.

LE RTPH - MAMER, UNE AIDE PROFESSIONNELLE POUR CHAQUE DEMANDEUR D'EMPLOI

Le RTPH - MAMER propose à chaque demandeur d'emploi habitant au sein de la Commune de Mamer, et inscrit à l'ADEM, une formation et une aide approfondie pour toutes les questions liées au travail, au chômage et à la recherche d'un emploi. Cela implique en particulier la formation orientée vers la réussite d'un entretien d'embauche, l'aide intensive au niveau de la découverte professionnelle et l'offre de différents ateliers améliorant l'autonomie et le savoir-faire de l'individu. Nos services sont disponibles gratuitement. Le service d'urgence, sans rendez-vous, est garanti les lundis et jeudis de 8.30 à 9.30 heures. Notre service téléphonique fonctionne tous les jours de 8.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 17.00 heures afin de fixer un rendez-vous.



Tél.: 26 18 76 10 • info@rtph.lu • 2, rue de la Gare • L-8216 Mamer

Le Collège des Bourgmestre et Échevins
Gilles ROTH, bourgmestre
Roger NEGRI, échevin
Luc FELLER, échevin

COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'INTÉGRATION

Cours de langue luxembourgeoise

pour les résidents étrangers domiciliés dans la Commune de Mamer.

Le cours hebdomadaire de septembre 2013 à juin 2014, sauf pendant les vacances scolaires, débute le mercredi 18 septembre 2013 et a lieu au Centre Culturel route d'Arlon à Capellen dans les locaux du Club Haus « am Brill ».

Cours A1 de 1^{er} année

de 18.30 à 20.00 heures

Le nombre maximum d'élèves pour le cours est de 20 personnes le nombre minimum est de 12 personnes. Le cours n'aura pas lieu si le nombre minimum n'est pas atteint.

Les frais d'inscription s'élèvent à 80,00€ par personne.

Le versement des frais d'inscription est à faire sur le compte en banque de la commune au CCPL LU43 1111 0085 0364 0000 avec la mention « Cours de langue luxembourgeoise ».

Les personnes intéressées sont priées d'effectuer le paiement et de retourner le talon ci-dessous pour **le 10 septembre 2013 au plus tard**, à

Administration Communale
Commission Consultative Communale d'Intégration
B.P. 50 · L-8201 Mamer

Roland Trausch
Président CCCI

Georges Neuen
Secrétaire CCCI

✂-----

Je soussigné(e): _____
Nom Prénom

Nom de jeune fille _____

Date de naissance _____

demeurant à: L- _____

rue: _____ No _____

tél.: _____ nationalité: _____

adresse e-mail: _____

m'inscrit au cours de langue luxembourgeoise de 1^{er} année

_____ date signature

BERATENDE KOMMUNALE KOMMISSION FÜR INTEGRATION

Kursus für die Luxemburgische Sprache

für ausländische Mitbürger, welche in der Gemeinde Mamer ansässig sind.

Der wöchentliche Kurs, von September 2013 bis Juni 2014, außer den Schulferien, beginnt am Mittwoch dem 18. September 2013 in den Räumlichkeiten vom Club Haus „am Brill“ im Centre Culturel route d'Arlon in Capellen.

Kursus A1 1. Jahr

von 18.30 bis 20.00 Uhr

Die maximale Zahl der Beteiligten liegt bei 20 Personen. Falls die minimale Zahl von 12 Beteiligten für den Kurs unterschritten wird, findet der Kurs nicht statt.

Die Kostenbeteiligung beläuft sich auf 80,00€ pro Person.

Die Einschreibgebühr ist auf des Bankkonto der Gemeinde zu überweisen, CCPL LU43 1111 0085 0364 0000, mit dem Hinweis „Luxemburgischer Sprachkursus“.

Bis spätestens zum 10. September 2013 sollten die Interessenten die Zahlung durchführen und den Anmeldeschein zurücksenden an:

Administration Communale
Commission Consultative Communale d'Intégration
B.P. 50 · L-8201 Mamer

Roland Trausch
Président CCCI

Georges Neuen
Secrétaire CCCI



Ich Unterzeichnede/r: _____
Name Vorname

Mädchenamen _____

Geburtsdatum: _____

Wohnhaft in L- _____

Straße: _____ N° _____

Tel.: _____ Nationalität: _____

E-mail Adresse: _____

schreibe mich für den Kurs vom 1. Jahr ein

_____ Datum

_____ Unterschrift

COMISSÃO CONSULTIVA COMUNAL DA INTEGRAÇÃO

organiza

Cursos de língua e cultura luxemburguesa

Destinados aos residentes estrangeiros domiciliados no território da comuna de Mamer.

Os cursos, semanais, de Setembro de 2013 a Junho de 2014, excepto durante as férias escolares, começam na quarta-feira 18 de Setembro e serão dados no Centro Cultural Club Haus "am Brill" em Capellen. Haverá dois cursos por sessão:

Curso A1

1. ano

1830 as 2000 hrs

O número máximo de alunos para um curso é de 20 pessoas. O número mínimo de alunos para um curso é de 12 pessoas. O curso não terá lugar se o número mínimo não for atingido.

As despesas de inscrição são de 80,00€ por pessoa. O pagamento das despesas de inscrição deve fazer-se para a conta bancária da comuna CCPL LU43 1111 0085 0364 0000 com a menção "Cours de langue luxembourgeoise".

As pessoas interessadas são solicitadas a efectuar o pagamento e enviar o talão da página em francês antes do 10 de Setembro de 2013 para:

Administration Communale

Commission Consultative Communale d'Intégration

B.P. 50 · L-8201 Mamer

Roland Trausch
Presidente CCCI

Georges Neuen
Secretário CCCI

THE LOCAL ADVISORY COMMISSION ON INTEGRATION

is organising a

"Luxembourgish language course"

The courses will take place once a week starting in September 2013 until June 2014 during Luxembourgish school-term time. Start date will be on Wednesday September 18th at the Centre Culturel route d'Arlon in Capellen in the premises of the Club Haus "am Brill".

Course level A1

1st year

18.30 - 20.00 h

The maximum number of participants is 20 and the minimum number of participants required is 12. Should there be fewer participants; the course will not take place.

The inscription fee is 80,00 € per person. Payment should be made to - Commune of Mamer at CCPL LU43 1111 0085 0364 0000. Notification: "Cours de langue luxembourgeoise"

Those interested should make the payment and return the reply-slip of the French or German inscription form by **September 10th 2013 at the latest** to:

Administration Communale

Commission Consultative Communale d'Intégration

B.P. 50 · L-8201 Mamer

Roland Trausch
President CCCI

Georges Neuen
Secretary CCCI



Commission des Sports et des Loisirs

A TOUTES LES SPORTIVES ET SPORTIFS DE LA COMMUNE DE MAMER

Le présent appel s'adresse à toutes les sportives et sportifs de la commune qui, pendant la saison 2012-2013, ont réalisé des performances remarquables sur le plan sportif national ou international.

Si vous remplissez au moins un des critères définis ci-dessous, nous vous serions reconnaissants de faire parvenir vos résultats à M. Gilles Regener, 11a, rue de l'Ecole, L-8226 Mamer, secrétaire de la « Commission des sports et des Loisirs » pour **le 1^{er} octobre 2013 au plus tard (girema@gmx.net)**.

La réception organisée en l'honneur des meilleurs sportives et sportifs aura lieu le vendredi, 15 novembre 2013 à 19.45 heures dans la salle de fête du Mamer Schloss.

CRITERES:

1) Sports individuels

- a. une des 3 premières places lors du championnat luxembourgeois (toutes catégories d'âge)
- b. les personnes qui ont réalisé une performance remarquable lors d'une compétition nationale ou internationale

2) Sports collectifs

- a. Champion ou vice-champion du Luxembourg (toutes catégories d'âge)
- b. Finaliste d'une coupe Nationale (toutes catégories d'âge)
- c. Montée vers une division supérieure (toutes catégories d'âge)
- d. Les équipes ayant réalisé une performance remarquable lors d'un tournoi ou challenge national ou international (toutes catégories d'âge)

3) Toute personne faisant partie d'une sélection nationale ou équipe nationale

Toutes catégories d'âge

4) Dirigeants méritants

Tout dirigeant ayant occupé le poste de président, trésorier ou secrétaire pendant 10 ans au moins et tout membre du comité d'un club sportif pendant 15 ans au moins.

La Commission se réserve le droit d'accepter également certaines candidatures ne remplissant pas les critères, mais qui à son avis correspondent au critère de performance remarquable, notamment en ce qui concerne les domaines du « sport pour personnes atteintes d'un handicap ou du sport-loisir. »

Nous vous saurions gré de nous envoyer des photos digitales (kersche1@pt.lu ou girema@gmx.net) pour **le 1^{er} octobre 2013** au plus tard.

J-M Kerschenmeyer
Président

Gilles Regener
Secrétaire



Commission des Sports et des Loisirs

AN ALLE SPORTLERINNEN UND SPORTLER DER GEMEINDE MAMER

Aufruf an alle Sportlerinnen und Sportler, die während der Meisterschaft 2012-2013 aussergewöhnliche sportliche Leistungen auf nationaler oder internationaler Ebene erzielt haben.

Erfüllen Sie eines der untenstehenden Kriterien, bitten wir Sie, ihre erzielten Resultate bis spätestens den **1. Oktober 2013** Herrn Gilles Regener, 11a, rue de l'Ecole à L- 8226 Mamer, Sekretär der Sport-und Freizeitkommission, mitzuteilen (girema@gmx.net).

Der Empfang findet am Freitag, den 15. November 2013 um 19.45 Uhr im Festsaal des Mamer Schlosses statt.

KRITERIEN:

1) Einzelsportarten

- a. Einer der ersten 3 Plätze bei Luxemburger Meisterschaften (Senior- und Jugendbereich);
- b. Personen, welche eine aussergewöhnliche Leistung bei einem nationalen oder internationalen Wettbewerb erzielt haben.

2) Mannschaftssportarten

- a. Luxemburger Meister oder Vizemeister (Senioren- und Jugendbereich);
- b. Pokalfinalist National (Seniorenen- und Jugendbereich);
- c. Aufstieg in eine höhere Spielklasse (Senioren- und Jugendbereich);
- d. Mannschaften, welche eine aussergewöhnliche Leistung bei einem nationalen oder internationalen Wettbewerb erzielt haben (Senioren- und Jugendbereich).

3) Zugehörigkeit zu einer Nationalauswahl oder Nationalmannschaft

Senioren-und Jugendbereich.

4) Dirigeants méritants

Während 10 Jahren das Amt eines Präsidenten, eines Kassierers oder Schriftführers oder während 15 Jahren Mitglied im Komitee eines Sportsvereines gewesen sein.

Die Kommission behält sich das Recht vor, ebenfalls Kandidaturen, welche die Kriterien nicht erfüllen, zu berücksichtigen, wenn ihrer Meinung nach eine aussergewöhnliche Leistung vorliegt. Dies gilt besonders auch für den Behinderten-und Freizeitsport.

Wir bitten Sie uns Digitalfotos von Ihnen zukommen zu lassen (kersche1@pt.lu oder girema@gmx.net) bis spätestens den 1. Oktober 2013.

J-M Kerschenmeyer
Präsident

Gilles Regener
Sekretär

Le site « Op der Drëps » flambant neuf



La « Drëps » est un lieu de loisir à la lisière de la forêt communale et aux alentours de la « Thillsmillen », à découvrir pendant la période estivale. Ce site extraordinaire dans une zone de réserve naturelle peut être réservé par chaque particulier, association ou entreprise. Venez découvrir avec vos amis ou votre famille le chalet, le pavillon ainsi que les aménagements pour griller entourés de bancs rustiques et d'un gazon nouvellement aménagé. L'accès au site est autorisé entre 8.00 et 22.00 heures. La revalorisation de la « Drëps » s'est en outre faite à travers de tableaux informatifs; le sentier didactique prenant son départ sur le site de la « Drëps ». Pour garantir un maximum de confort en assurant une utilisation seule du site, la Commune de Mamer nécessite une réservation au préalable.

Le Collège des Bourgmestre
et Échevins

Gilles Roth, bourgmestre

Roger Negri, échevin

Luc Feller, échevin

Informations supplémentaires:

Pour garantir un maximum de confort, l'utilisation du site est subordonnée à une réservation préalable auprès de la Commune de Mamer, Tél. 31 00 31-33.

Le formulaire y afférent est mis à disposition sur www.mamer.lu



Um das Angebot wohnortnaher Weiterbildungskurse besser auf die Bedürfnisse und Wünsche der lokalen Bevölkerung abstimmen zu können, ist es wichtig die aktuelle Nachfrage zu kennen. Aus diesem Grund bitten wir alle interessierten Bürger, uns Kurswünsche für ihre Region mitzuteilen. Füllen Sie einfach das folgende Formular aus und senden Sie es per E-mail (info@landakademie.lu), Fax (89 95 68-40) oder per Post (Landakademie, 23, an der Gaass, L-9150 Eschdorf) an uns zurück.

Bei ausreichender Nachfrage wird sich die Landakademie oder eine Ihrer Partnerorganisationen darum bemühen, einen solchen Kurs zu organisieren! Für weitere Vorschläge, Anregungen oder Informationen, können Sie sich auch gerne telefonisch unter der Nummer 89 95 68-23 an uns wenden!

Kurswunsch: _____

Thema: _____

Ortschaft: _____

Ich würde max. _____ km zurücklegen, um an dem gewünschten Kurs teilzunehmen.

Anmerkungen: Bitte geben Sie auch Ihre Kontaktdaten an, damit wir Sie benachrichtigen können, wenn der von Ihnen gewünschte Kurs stattfindet.

Name: _____

Tel.: _____

E-mail: _____



GRANDE FÊTE au Musée International d'Effets de Gendarmerie et Police à CAPELLEN

Dimanche, 21 juillet 2013

11.00 - 18.00 heures

sous le thème -Belgique-
(jour de la fête nationale belge)

Police fédérale Athus/Aubange - Arlon - Bruxelles

Présentation de différentes voitures de service
démonstrations: chiens de police et voiture tonneau

Stands d'informations

Animations musicales de 11.00-18.00

DJ Starsky

15.00-18.00 Thé dansant



Grill: Hamburger Royal - Grillwurst
Kéiswurst - Steak de porc
Bouchée à la Reine - Frites
Gaufres - tartes
Buvette
Château gonflable



Organisateur:
Musée International d'Effets de
Gendarmerie et Police a.s.b.l.
L-8310 CAPELLEN route d'Arlon 51

www.gendarmerie.lu

Kleiderbörse • Second-Hand

Baby, Kinder, Damenkleidung, Spielzeug, Bücher,
Vêtements bébés, enfants, dames, jouets, livres

Herbst-Winter • Automne-Hiver



Freitag - Vendredi 4.10.2013

18.00 - 21.00 heures

für werdende Mütter & Mütter mit Babys
bis 1 Jahr Verkauf Freitag von 9.00 - 11.30

Vendredi de 9.00 à 11.30 pour femmes
enceintes ou avec bébés jusqu'à 1 an

Samstag - Samedi 5.10.2013

9.00 - 16.00 heures

Centre Culturel Cappellen • 51, route d'Arlon
Infos: 661 783 021 • Kleiderboerse.lux@gmail.com



d'LSAP, FS an d'JSL
Mamer-Capellen-Holzem



invitéieren lech häerzlechst op hiert

BRILLFEST

beim Mamer Schloss

Sonndes de 15. September 2013

Schampesbar, Gedrénks,
Gegrilltes, Zaloten an Desserten

Menu 13,00€ (Kotlett, Fritten, Zalot, Kaffi an Taart)

Apéro vun 11⁰⁰ Auer un



Tania Soubry

Soulsongdances

DI/SO 22.09.2013

17.00 heures

/ arts de la scène / Darstellende Kunst



La jeune chorégraphe luxembourgeoise, Tania Soubry, présente le résultat coloré et rythmé de son travail de recherche.

Soulsongdances est une exploration du corps, du mouvement et de la danse par la respiration, la voix, et, plus particulièrement, le rythme. A travers le prisme de la musicalité, est interrogée l'origine du mouvement, de l'espace-temps, mais également de notre conscience, perception et pensée. Ce processus de recherche permet à la chorégraphe et aux 3 danseuses de plonger dans les tréfonds de leur âme. Elles révèlent les différentes facettes de leur être, tout en s'engageant dans une danse à la fois relationnelle et discursive.

•

Die junge luxemburgische Choreographin Tania Soubry stellt das kolorierte und rhythmische Ergebnis ihrer Forschungsarbeit vor.

Soulsongdances erforscht den Körper und die Bewegung in Bezug auf Atmung, Stimme und, vor allem, Rhythmus. Durch das Prisma der Musikalität wird der Ursprung der Bewegung von Raum und Zeit, sowie unseres Bewusstseins, unserer Wahrnehmung und unserer Gedanken hinterfragt. Dieser Prozess erlaubt es Tania Soubry und den 3 Tänzerinnen, in die Abgründe ihrer Seele zu blicken: indem sie sich einem sowohl relationalen, wie auch diskursiven Tanz hingeben, offenbaren sie die verschiedensten Facetten ihres Seins.

Tania Soubry, chorégraphie / Choreographie

Elodie Escarmelle, Maria Eugenia, Ines Lopez, interprétation / Interpretation

Nuno Brito, création musicale / Musik

Laurie Lamborelle, costumes / Kostüme

Zeljko Sestak, création lumières / Lichtgestaltung

Jérôme Konen, chargé de production / Produktionsleitung

En coproduction avec / Eine Koproduktion mit: Centre Culturel Régional opderschmelz, TROIS C-L

Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von : Fonds Culturel National, Fondation Indépendance, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte – Fonds stART up

Prix / Preis: 15,00 €

Réduit / Ermässigt: 7,50 €



Jeff Herr Corporation

Hannert dem Rido

ME/MI 25.09.2013

18.30 heures

/ musiques / Musik



Voici la « soirée test » d'un nouveau cycle mettant sur scène les artistes et leur public, qui autour d'un verre, apprécieront un moment de convivialité et d'échange. Le musicien Jeff Herr et ses acolytes ont bien voulu servir de cobayes à cette rencontre artistique d'un nouveau genre qui, en fonction de l'écho rencontré à cette occasion, pourrait se renouveler tous les premiers mercredis du mois à partir de janvier 2014.

La nouvelle formation de la Jeff Herr Corporation se présente désormais en un trio dynamique et linéaire qui fait abstraction d'un instrument harmonique. Maxime Bender au saxophone, Laurent Payfert à la basse et le percussionniste Jeff Herr, interpréteront des compositions écrites par les trois membres du trio, des chansons bien arrangées et structurées, ainsi que des improvisations fougueuses et libres couvrant le vaste répertoire du groupe, complété par quelques reprises de chansons surprenantes d'artistes pop renommés tels que David Bowie ou Jimi Hendrix. La force et la fermeté du groupe émergent d'un solide impact rythmique et soulignent l'origine de la musique: le groove.

•

Mit Jeff Herr Corporation starten wir den Versuch einer Veranstaltungsreihe unter dem Motto „Hannert dem Rido“, bei der sich Künstler und Publikum zu einem gemütlichen Umtrug auf der Bühne treffen. Sollte diese musikalische lockere Atmosphäre beim Publikum gut ankommen, werden wir solche Konzerte ab Januar 2014 jeden ersten Mittwoch im Monat wiederholen.

Die neue Besetzung der Jeff Herr Corporation präsentiert sich als lineares Trio, ohne Hilfe eines Harmonieinstruments. Maxime Bender am Saxophon und Laurent Payfert am Bass vervollständigen dieses neue, sehr talentierte und energiegeladene Trio, welches sich auf die Kompositionsfähigkeiten aller drei Mitglieder stützt. Gut arrangierte und strukturierte Songs, sowie wilde und freie Improvisationen decken das umfangreiche Repertoire der Band ab, angereichert mit einigen überraschenden Coversongs bekannter Popkünstler wie David Bowie oder Jimi Hendrix. Die Kraft und Bestimmtheit der Band entstehen durch den starken rhythmischen Einfluss und betonen die Herkunft der Musik: der Groove.

Durée / Dauer : une heure / eine Stunde

Prix / Preis : 8,00€ (1 boisson comprise / 1 Getränk inbegriffen)

A la caisse de soir / an der Abendkasse



Orchestre National de Belgique

Alan Burybayev, direction / Dirigent

Yossif Ivanov, violon / Violine

SA 28.09.2013 20:00

/ musiques / Musik

Pour son deuxième concert au Kinneksbond, l'Orchestre National de Belgique a concocté un programme entièrement dédié au compositeur romantique russe Pyotr Ilyich Tchaïkovsky. Avec le jeune soliste Yossif Ivanov, sur le Stradivarius Lady Tennant de 1699, l'orchestre interprètera, le Concerto pour violon et orchestre, op.35.



Acclamé comme « un interprète d'une exceptionnelle autorité et d'une remarquable présence » (The Strad) et comme « l'un des grands violonistes de demain » (Diapason), Yossif Ivanov, s'est rapidement imposé comme l'un des violonistes les plus fascinants de la jeune génération. Deuxième Prix au Concours Reine Elisabeth de Belgique ainsi que Prix du Public à l'âge de 18 ans, Yossif Ivanov a, depuis, joué en tant que soliste avec des orchestres prestigieux comme le London Philharmonic Orchestra, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le Residentieorkest La Haye ou encore l'Orchestre de la Suisse Romande. Son premier enregistrement pour le label Ambrosio/Naïve (sonates de Franck, Ysaye et D'Haene) a reçu le fameux Diapason d'Or de l'Année.

L'Orchestre National de Belgique sera placé sous la direction du jeune chef, Alan Buribayev, acclamé pour son intensité, sa spontanéité, sa précision et sa sensibilité musicale. Il a dirigé quelques-uns des meilleurs orchestres dans le monde entier.

Programme / Programm

Pyotr Ilyich Tchaïkovsky

Yevgeni Onegin, op.24 (polonaise)

Concerto pour violon et orchestre, op.35

Symphonie Nr.1, op.13, Rêves d'hiver

Prix / Preis: gradin 38,00 € / parterre 25,00 €

Réduit / Ermässigt: gradin 19,00 € / parterre 12,50 €

En coproduction avec / Eine Koproduktion mit: Commission des Affaires Culturelles

Tickets

Kinneksbond, Centre Culturel Mamer • 42 route d'Arlon • L-8210 Mamer

A l'accueil (l'entrée se fait sur la droite du bâtiment) • du mardi au vendredi de 13.00 à 17.00 heures

T: +352 263 95 160 • www.kinneksbond.lu

Fermeture des bureaux / Schließung der Büros: SA 27.07.13 – DI/SO 01.09.13u



All-in-One, ein Mittagschor



Sich zur Mittagszeit musikalisch mit guter Laune und Lebensfreude stärken, das ist ab dem 7. Oktober 2013 im Centre Culturel Kinneksbond möglich. Unter der Leitung von Nicolas Billaux wird die Mittagspause zu einer singenden Begegnung.

Das Club Haus am Brill in Capellen organisiert in Zusammenarbeit mit ALAN asbl (Association Luxembourgeoise Maladies Rares), Mamer Gemeindevverwaltung, Kinneksbond, Centre Culturel Mamer und INECC (Institut Européen De Chant Choral a.s.b.l.) die musikalische Mittagspause.

Wann: immer montags von 12.15-13.30 Uhr
Ab dem 7. Oktober-9. Dezember 2013
8x/ außer in den Schulferien

Und im Januar geht es weiter
Wo: in einem Saal im Kinneksbond, 42, Route d'Arlon in Mamer

Preis: 35€

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu

Veuillez vous inscrire par téléphone ou email et verser votre participation sur le compte BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus am Brill avec la mention du cours



Englisch, lebendige Sprache mit Karen Graham

Karen Graham ist Engländerin, hat viel Erfahrung im Lehren und macht dies mit Freude und einer Riesenportion Humor.

Die einzige Voraussetzung, die Sie mitbringen müssen, ist das Interesse zu lernen und den Sinn es mit Freude zu tun.

Anfängerkurs montags, außer in den Schulferien

Datum: 30.9.-9.12.2013 · Uhrzeit: 9.00-10.30 Uhr

Preis: je 95€ für 10X

Fortgeschrittene Anfänger montags, außer in den Schulferien

Datum: 30.9.-9.12.2013 · Uhrzeit: 10.40-12.10 Uhr

Preis: je 95€ für 10X

Intermediate learners donnerstags, außer in den Schulferien

Datum: 3.10.-12.12.2013 · Uhrzeit: 10.00-11.30 Uhr

Preis: je 95€ für 10X

English conversation class donnerstags, außer in den Schulferien

Datum: 3.10.-12.12.2013 · Uhrzeit: 14.30-16.00 Uhr

Preis: je 95€ für 10X

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubseneior@mamer.lu



Espagnol avec Virginia de la Concha

Vicky ist Spanierin, hat viel Erfahrung im Unterrichten und ist voller mitreißender Energie. Sie wird Ihnen eine gute Basis vermitteln, damit Sie im nächsten Spanienurlaub ihre Brötchen in der Landessprache kaufen können...

Niveau débutant mittwochs, ausser in den Schulferien

Datum: 2.10.-11.12.2013 · Uhrzeit: 11.00-12.30 Uhr · Preis: 95€ für 10X

Niveau débutant avancé mittwochs, ausser in den Schulferien

Datum: 2.10.-11.12.2013 · Uhrzeit: 9.30-11.00 Uhr · Preis: 95€ für 10X

Niveau intermédiaire montags, außer am 3.6 und in den Schulferien

En nuestro curso hablamos de temas generales, leemos textos y vemos documentales que después comentamos. Al mismo tiempo ampliamos el conocimiento gramática. Si tienes una base de español y quieres practicarlo, te estamos esperando.

Datum: 7.10.-16.12.2013 · Uhrzeit: 13.45-15.15 Uhr · Preis: 95€ für 10X

Curso de conversación en español con Asun Parrilla

Este curso es un reencuentro con la lengua y las culturas española y latinoamericana. Hablar, leer y escuchar son las tres prácticas ideales para conservar y enriquecer nuestro español. Si Usted posee ya un nivel avanzado de español y desea practicarlo y mejorarlo, será bienvenido/a.

Datum: 1.10.-10.12.2013 dienstags, außer in den Schulferien · Uhrzeit: 14.30-16.00 Uhr

Preis: 95€ für 10X

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubseneior@mamer.lu



Kunsteintopf mit Ursula Scheuern-Huppertz

Wollten Sie immer schon einmal wissen, wie man Pulpe oder Papier herstellt, ein Buch oder eine Mappe bindet, Masken oder Gefäße aus Papier fertigt, oder alten Büchern ein neues Gesicht gibt, Schmuck aus Papier, Filzobjekte aus Wolle, oder den Trittstein aus Kieselsteinen, Blumen aus Glassteinen, Gebilde aus Draht, Gips Hände oder Kacheln gestaltet?

Holzscheiben, Fund und Schwemmhölzer verarbeitet, Alabaster und Speckstein feilt und raspelt, einen Einblick in Land-art bekommen, bei der die Natur als Fundgrube dient?

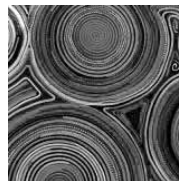
In diesem Kurs lernen Sie die unterschiedlichsten Materialien und deren Verarbeitungstechniken Stück um Stück kennen.

Jeden Dienstag, außer in den Schulferien

Datum: 1.10.-10.12.2013 · Uhrzeit: 9.30-12.00 Uhr

Preis: 110€ für 10x · Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu



Keramikkurs morgens mit Nicole Huberty

Nicole hat die „Ecole des Beaux-Arts“ in Luxembourg mit einem Diplom in Skulptur und die Ausbildung an der „Ecole des Arts Décoratifs“ in Strasbourg mit Diplom abgeschlossen.

Seit 1985 arbeitet sie hier in Luxembourg als selbständige Keramikünstlerin und stellt regelmäßig im In- und Ausland aus.

Ton kneten, formen, modellieren, vom Gebrauchsgegenstand bis zur Skulptur, der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt!

Geeignet für Anfänger und Fortgeschrittene.

Mitbringen: kleines Holzbrett, Schwamm, Küchenmesser.

Material wird extra mit der Kursleiterin verrechnet!

Montag, außer in den Schulferien

Datum: 30.9.-9.12.2013 · Uhrzeit: 9.30-12.00 Uhr

Preis: 110€ für 10x · Ort: Club Haus am Brill



Keramikkurs abends mit Nicole Huberty

Mittwochs, ausser in den Schulferien

Datum: 2.10.-10.12.2013 · Uhrzeit: 19.00-21.30 Uhr

Preis: 110€ für 10x · Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsénior@mamer.lu

... und vieles mehr!

**Das neue Programm ist ab September wieder bei uns im Club Haus am Brill,
51, Route d'Arlon, L-8310 Capellen, erhältlich
oder an der Rezeption in der Mamer Gemeindeverwaltung.**



WIR MACHEN URLAUB:

**Vom 1. bis zum 31. August
bleibt unser Club Haus am Brill
geschlossen.**

**Ab dem 2. September
sind wir wieder für Sie da!**

Informationen aus dem Parverband

Virowendmass vu Mariä Himmelfahrt - 14. August.

Um 19.30 Auer Virowendmass an uschléissend Liichterpréssessioun zu Holzem.



Kanner a-Familljemass zum Ufank vum Schouljoer
e Sonndeg, de 29. September 2013 um 11.00 Auer um Briddel.

D'Kommiounskanner aus der Gemeng Mamer soe Merci fir dee schéinen Dag.



Foto: Guy Lepage

D'Massendenger feieren den Hl Tarcisius mam Här Äerzbëschof den 22. Juni 2013



Foto: Nicole Knoch

D'Pastoralteam wënscht Iech alleguer eng ganz schéin an erhuelsam Vakanz.



SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
Fax: 26 10 22 78
courriel: pv.mamerdall@cathol.lu

Méindeg, Dënschdeg,
Donneschdeg a Freideg
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASCHTOUESCHHEISER PRESBYTÈRES:

BRIDEL: Abbé Jean-Pierre Reiners
1, rue Gerden L-8132 Bridel;
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18

CAPELLEN: Père Fernand Bomb sj
49, route d'Arlon L-8310 Capellen;
Tel: 30 83 91 / 691 63 55 91

Quand	Quoi	Où	Qui
JULI / HEEMOUNT			
Vu Mëttwochs 17. bis Sonndes 21.	Jugendpompjeescamp	Cisma, 107 route d'Arlon	Cisma Mamer
Sonndeg 21.	Mass vum Jugencamp Aweihung vum neien Fändel	Cisma, 107 route d'Arlon	Cisma Mamer
Sonndeg 21.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturel, Capellen et Musée	M.I.G.P. asbl
Sonndeg 21	Alles op de Vëlo, Mamer - Miersch	Mouvement Écologique	Mamer-Miersch
Sonndeg 21.	Concert-Apéro vun der Jugendmusek bei den Pompjeeën vun Mamer	Cisma Mamer	Cisma Mamer
SEPTEMBER / HIRSCHTMOUNT			
Samschdeg 14.	Indian Festival Eid Cultural Program	Indian Association Luxembourg asbl	Salle des Fêtes, Holzem
Sonndeg 15.	Brillfest	Mamer Schloss	LSAP
Vun Donneschdeg 19.9. bis 24.10.	Eutonie mam Jean-Marie Huberty	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Samschdeg 21.	Porte Ouverte	CISMA	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Samschdeg 21.	Concert-Apéro vun der HGM bei den Pompjeeën vun Mamer	Cisma Mamer	Cisma Mamer
Sonndeg 22.	Quetschefest	Mamer Schloss	BBC Mambra
Mëttwoch 25.9. bis 11.12.	Zumba mam Sabine Kinzinger	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Freideg 27.	Visite guidée - Führung	Musée de la Déportation, Luxembourg	Mamer Geschicht asbl
Méindeg 30.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
OKTOBER / WÄIMOUNT			
Vum Dënsden 01.10. bis 10.12.	Frische Luf mit Yvonne Kirtz	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Vun Mëttwochs 02. bis 13.10.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Freideg 04. a Samschdeg 05.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	KIWANIS MAMERDALL
Vum Freideg 04.10. bis 13.12.	Selbstmassage mit Octavia Vandewiele	Salle de Réunion, Holzem Sous-sol	Club Haus Am Brill
Samschdeg 05.	Hämmelsmarsch a Kiirmes	Capellen	Chorale Capellen an HGM
Sonndeg 06.	Champignonsexcursioun	Gemeng Mamer	Sicono Westen
Vum Dënschden 08.10. bis 17.12.	Yoga mam Augusta Sagramola	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Vu Mëttwochs 09. bis 09.07.2014	Yoga	Centre Culturel, Capellen	Commission de l'Égalité des Chances
Vum Donneschdeg 10.10. bis 28.11.	Autogenes Training	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Samschdeg 12.	Soirée de danse avec agape	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
Samschdeg 12.	Letting go mam Karen Graham	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Dënschden 15. an Donneschden 17.	Fotobuch mam Suzette Nourissier	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill

Quand	Quoi	Où	Qui
Freideg 18.	Visite guidée-Führung	Centre National de Recherche Archéologique Bertrange	Mamer Geschicht asbl
Freideg 18. Samschdes 19. an Sonndeg 20.	Hämmelsmarsch an Kiirmes zu Mamer	Mamer	Harmonie Gemeng Mamer
Sonndeg 20.	Frëndschaftsessen	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme, Mamer/Kehlen
Méindeg 21.	Porte ouverte	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl
Méindeg 21.	Rencontre avec Jul Christophory, auteur du livre	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl
Méindeg 21.	Journée du Patrimoine - Conférence/Table Ronde	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Mamer Geschicht asbl
Dënschdeg 22. an Donneschdeg 24.	Schmuckkurs mit Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 25.	Uucht	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer

NOVEMBER / WANTERMOUNT

Vun Mëttwochs 06. bis 17.11.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Vum Donneschdeg 07.11. bis 28.11.	Teddykurs	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Samschdeg 09.	«Putty Stein» Lidderowend mam Guy Schons	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Journée Maximaphile	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Sonndes 10.	3. Mamer Geschichtsdag	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Mamer Geschicht asbl
Mëttwoch 13.	Schmuckkurs mit Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen 1 ^{ère} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 15.	Sportleréierung	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission des Sports et Loisirs
Samschdeg 15. a Sonndeg 16.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Dënschden 19.	Conférence Nationale Europlan	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Alan asbl
Vum Freideg 22.11. bis 15.12.2013	Exposition d'art „Peintures et Sculptures“	Galerie op der Kap	Frënn vun den Caper Piwitschen asbl
Sonndes 24.	Basar	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Femmes Libérales
Méindeg 25.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer

DEZEMBER / KRËSCHTMOUNT

Sonndeg 01.	Ändercheskiirmes	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermäis
Sonndeg 01.	Thé dansant	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Fondation Dr Elvire Engel
Samschdeg 07.	Krëschtfier fir den 3. Alter mam Käpt'n Ända	CIPA - Mamer	Commission de la Famille et du 3 ^e Âge
Sonndeg 08.	Adventsfeier	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer
Méindeg 16.	Porte ouverte	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MAMER

B.P. 50 L-8201 Mamer • Tél.: 31 00 31-1 • www.mamer.lu



ADMINISTRATION CENTRALE Place de l'Indépendance

Bureaux ouverts au public:

Secrétariat, Etat Civil, Recette:

lundi-vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

Bureau de la population:

lundi: 08.00 – 11.30 hrs fermé l'après-midi

mardi, jeudi, vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

mercredi: 08.00 – 11.30 hrs

13.30 – 19.00 hrs excepté la veille de jours fériés

Permanence téléphonique jusqu'à 16.30 heures

31 00 31 - 72 téléfax

RÉCEPTION

31 00 31-1 Lucia NENNA, lnenna@mamer.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre

31 70 43 téléphone privé
gilles.roth@mamer.lu

31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin

31 21 66 téléphone privé
roger.negri@mamer.lu

31 00 31-76 Luc FELLER, échevin

26 33 01 53 téléphone privé
luc.feller@mamer.lu

31 00 31-1 Collège des bourgmestre et échevins
(sur rendez-vous)

BUREAU DE POPULATION / ETAT CIVIL / INDIGENAT

31 00 31-51 Tom PLUNE, préposé, tplune@mamer.lu

31 00 31-32 Mireille KARIGER, mkariger@mamer.lu

31 00 31-55 Claude SPILMAN, cspilman@mamer.lu

31 00 31-37 Cindy HACK, chack@mamer.lu

RELATIONS PUBLIQUES

31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS, manifestations, mjacobs@mamer.lu

SECRETARIAT

31 00 31-31 Guy GLESENER, secrétaire communal, gglesener@mamer.lu

31 00 31-34 Jean-Paul JOST, secrétaire adjoint, jjost@mamer.lu

31 00 31-44 Diane COENJAERTS, dcoenjaerts@mamer.lu

31 00 31-47 Christian MOHR, cmohr@mamer.lu, enseignement

31 00 31-45 Claude LENTZ, informatique, clentz@mamer.lu

31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN, gestion des salles, peven@mamer.lu

31 00 31-25 Deborah SCHETTINI, dschettini@mamer.lu

31 00 31-52 Virginie TEODORI, vteodori@mamer.lu

RECETTE COMMUNALE

31 00 31-41 Emile NOESEN, receveur communal, enoesen@mamer.lu

31 00 31-42 Christian STEINBORN, csteinborn@mamer.lu

CONCIERGE DU MAMER SCHLASS

31 00 31-30 Yves FISCHER / Roland KRIER, yfischer@mamer.lu

31 00 31-89 Fax (conciierge)

ORDRE PUBLIC

691 31 35 43 Georges BARTHOLMY, agent municipal, gbartholmy@mamer.lu

691 31 35 83 Patrick KONZ, garde-champêtre

DÉPARTEMENTS TECHNIQUES 7b, route de Dippach

Adresse postale: B.P. 50 L-8201 Mamer

Bureaux ouverts au public:

08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.00 hrs

31 00 31-59

Fax

SECRÉTARIAT

31 00 31-60 (matin) Marie-Louise MOES, mmoes@mamer.lu

31 00 31-61 Marc WIETOR, mwietor@mamer.lu

SERVICE TECHNIQUE

31 00 31-63 Paul HACK, préposé, phack@mamer.lu

31 00 31-65 Laurent HANSEN, projets, chantiers, lhansen@mamer.lu

31 00 31-67 Jérôme SONNTAG, projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu

31 00 31-68 Georges ALTMANN, manifestations, galtmann@mamer.lu

31 00 31-66 Tom MANGEN, chantiers, autorisation à construire,
tmangen@mamer.lu

URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED, secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu

31 00 31-62 Patrick WALLERS, architecte, pwallers@mamer.lu

AUTRES BATIMENTS COMMUNAUX

31 00 31-69 Ateliers et garages communaux, Mamer, 9 route de Dippach
Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu

31 00 31-88
691 31 35 86
Fax
Complexe sportif et Stade "François Trausch"

Mamer, 9 route de Dippach

31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz", Mamer, 1 rue de Bertrange

30 00 01 40 Centre Culturel, 51 route d'Arlon - Capellen

26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond, Mamer, 42, route d'Arlon

26 10 35 06 Galerie "Op der Kap", 70 route d'Arlon - Capellen

31 00 31-30 Salle des Fêtes, 5 route de Garnich, Holzem

31 10 93 Station d'épuration SIDERO, 2 route de Mersch - Mamer

32 86 39-60 Permanence SIDERO

31 25 14 Fax (STEP)

26 115-1 Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)

26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare

ENSEIGNEMENT

Campus Scolaire "Kinneksbond"

42, route d'Arlon, L-8210 Mamer

B.P. 50, L-8201 Mamer

263 95-300 École fondamentale cycle 1 précoce

263 95-333 Fax

263 95-400 École fondamentale cycle 1 préscolaire

263 95-444 Fax

263 95-600 École fondamentale cycle 2-4

263 95-666 Fax

263 95-200 Maison Relais

Chargé de direction: Alain Thoma,

maisonrelais@mamer.lu

GSM "Maison Relais"

691 32 35 00 Fax "Maison Relais"

263 95-222

AUTRES NUMEROS IMPORTANTS

112

24 43 12 00 Protection civile, Pompiers

691 313 577 Police Grand-Ducale Capellen

26 31 40-1 Préposé Forestier, Fabrice REULAND

31 13 29 Lycée Josy Barthel

30 83 12-1 Protection des animaux / section Mamer

26 37 63 Crèche "Kannerstuf" à Capellen

30 83 12 27 Crèche "Huesestuf" à Holzem

49 94 66-22 Garderie "De Spillatelier" à Capellen

31 00 31-988 Antenne collective / Eltrona-Luxembourg

2624-5000 Énergie Info-line

8002-9900 Électricité / Creos-Schiffange

40 49 49 Électricité / Dépannage

26 11 37-1 Aide familiale

26 11 37-37 Office social commun, Mamer

30 00 01 Fax Office social

691 402 362 Club Senior-Club Haus "Am Brill"

Jugendhaus Mamer

Soins à domicile:

"Hëllef Doheem" Mamer / Steinfort

26 11 36-200 Fax

691 389 007 Mme Gidt - Raus

26 70 26 HELP - Aide et soins à domicile



Arts à l'école



Im Kader des „Mamer Bëschfest“ 2013, welches am Wochenende vom 8. und 9. Juni stattfand, wurde die teilweise erneuerte „Drëps“, in Anwesenheit von Bürgermeister Gilles Roth, den Schöffen Roger Negri und Luc Feller und mehreren Gemeinderatsmitgliedern seiner Bestimmung übergeben.



Im Beisein der beiden Schöffen Roger Negri, Luc Feller und mehreren Gemeinderatsmitgliedern überreichte die APEM Kinneksbond asbl einen Scheck von 750 € an die Fondation Autisme Luxembourg anlässlich des diesjährigen „Spillsaachenfloumaart“.

Am 15. Juni wurde hat der „Service National de la Jeunesse“ zusammen mit dem „Ministère de la Famille et de l'Intégration“ eingeladen, um den Proberaum im Jugendhaus Henri Trauffer vorzustellen. Gleichzeitig wurde der Label „Proufsall“ an die Verantwortlichen der Maison des Jeunes übergeben, welcher aussagt, dass die Jugendlichen in Ihrem Proberaum individuell begleitet sind.

